**Item H. Translators with disclosed educational and professional affiliations**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Translator** | **Number of Publication** | **Number of Translation** | **Publication: Translation** | **Affiliation**  **[Literal translation]** | **Translated titles**  **[literal translation]** | **Column** | **Magazine** | **Date** | **Issue** | **Contributor in print** |
| 朱大公  Zhu Dagong | 4 | 4 | 100.00% | 上海文化編譯社  [Shanghai Cultural Editing and Translation Society] | 不是強盜的罪 | [無] | SATURDAY | 1922-07-22 | 171 | 朱大公（上海文化編譯社） |
| 什麼話 | [無] | SATURDAY | 1922-07-29 | 172 | 朱大公（上海文化編譯社） |
| 樑上君子 | [無] | SATURDAY | 1922-08-12 | 174 | 朱大公（上海文化編譯社） |
| 赤膊和裸體 | [無] | SATURDAY | 1922-08-19 | 175 | 朱大公（上海文化編譯社） |
| 沈韜公  Shen Taogong | 2 | 2 | 100% | 上海化驗室  [Shanghai Laboratory] | 西諧偶譯 | [無] | SATURDAY | 1922-03-04 | 151 | 沈韜公（上海化驗室） |
| 西諧偶譯 | [無] | SATURDAY | 1922-04-01 | 155 | 沈韜公（上海化驗室） |
| 泗水自由郎  Sishui ziyou lang | 1 | 1 | 100.00% | 震旦預科  [Aurora College] | 雞爪（法文原名La Patte de diudon） | [無] | SATURDAY | 1922-05-06 | 160 | 泗水自由郎/皖泗自由郎 （震旦預科） |
| 王右之  Wang Youzhi | 6 | 6 | 100.00% | 北京中國大學  [Beijing Chin] | 續譯德文諧語 | [無] | SATURDAY | 1922-06-24 | 167 | 王右之（北京） |
| 續譯德文諧談/語 | [無] | SATURDAY | 1922-08-05 | 173 | 王右之（北京） |
| 續譯德文諧語 | [無] | SATURDAY | 1922-08-12 | 174 | 王右之（北京中國大學校） |
| 續譯德文諧語 | [無] | SATURDAY | 1922-09-09 | 178 | 王右之（北京） |
| 續譯德文諧語 | [無] | SATURDAY | 1922-11-04 | 186 | 王右之（北京中國大學校） |
| 續譯德文諧語 | [無] | SATURDAY | 1922-11-25 | 189 | 王右之（北京中國大學） |
| 吳覺迷  Wu Juemi  吳覺迷  Wu Juemi  吳覺迷  Wu Juemi  吳覺迷  Wu Juemi  吳覺迷  Wu Juemi | 137  137  137    137    137 | 129  129  129  129      129 | 94.16%  94.16%  94.16%  94.16%    94.16% | 家庭工業社/無敵牌牙粉  [Household Industries Company / Wudipai dental powder]  家庭工業社/無敵牌牙粉  [Household Industries Company / Wudipai dental powder]  家庭工業社/無敵牌牙粉  [Household Industries Company / Wudipai dental powder]  家庭工業社/無敵牌牙粉  [Household Industries Company / Wudipai dental powder] | 華盛頓精測量 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 2 | 覺迷 |
| 哥倫布之遺骸 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 2 | 覺迷 |
| 笑死 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 2 | 覺迷 |
| 足繪之照 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 2 | 覺迷 |
| 飛艇中之宴會 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 2 | 覺迷 |
| 烏而推拉紫色光線變白牙齒 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 2 | 覺迷 |
| 嗜殺之少年 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 2 | 覺迷 |
| 客行竊 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 2 | 覺迷 |
| 小學生之作弊 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 2 | 覺迷 |
| 女郎迷信 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 2 | 覺迷 |
| 羅斯福絕糧 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 2 | 覺迷 |
| 歐洲文化之比較 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 3 | 覺迷 |
| 美國革命女兒會 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 3 | 覺迷 |
| 航至星球之發明家 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 3 | 覺迷 |
| 羅馬帝國衰亡史 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 3 | 覺迷 |
| 巴爾幹戰爭之價值 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 3 | 覺迷 |
| 婚事慘死 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 3 | 覺迷 |
| 兔鹿奇緣 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 3 | 覺迷 |
| 哥倫布遺骨之發現 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 3 | 覺迷 |
| 片紙風雲[第一章] | 說部:國際偵探小說 | PASTIME | 1914 | 3 | 常覺、覺迷 |
| 七十七歲之未婚夫 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 量美具 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 蜂能捕蠅 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 哥倫布軼事 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 美國之黑日 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 公主當參將 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 貧丐厚遺 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 倫敦之中國博覽會 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 留聲機吸蚊 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 愛妻不如愛郵票 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 肥婦騙坐汽車 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 掌頰報父仇 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 世界最大戲院 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 世界產金總數 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 4 | 覺迷 |
| 片紙風雲(續) [第二章] | 說部: 國際偵探小說 | PASTIME | 1914 | 4 | 常覺、覺迷 |
| 文豪奇癖 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 啤酒瓶造屋 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 犯人之耳 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 威爾遜小史 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 古樹 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 印度陋俗 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 蒲爾加里亞之怪樹 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 狗竊 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 菓子治疾 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 英女皇愛爾徐培斯 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 睡眠度與幻夢之關係 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 巧遇死兄 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 七歲詩人 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 斐蘇斐俄火山之熱度 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 染色麻雀 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 外人之中國萬里長城觀 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 5 | 覺迷 |
| 片紙風雲(再續) [第四章 第五章] | 說部: 國際偵探小說 | PASTIME | 1914 | 5 | 常覺、覺迷 |
| 一婦產六十二胎 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 6 | 覺迷 |
| 鞋上之情人 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 6 | 覺迷 |
| 贈送遺杖 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 6 | 覺迷 |
| 託爾斯泰軼事 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 6 | 覺迷 |
| 片紙風雲(三續) [第六章] | 說部: 國際偵探小說 | PASTIME | 1914 | 6 | 常覺、覺迷 |
| 吸烟之結果 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 塵埃與生命之關係 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 飛艇之隱身法 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 水上棧房 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 看護禽獸學會 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 英德日報 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 英法警察 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 最大之海綿 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 倫敦之鐵路橋 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 小島沉入太平洋 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 人類性質之研究 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 畜蝶奇癖 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 頑固不化之民族 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 金屬枕木 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 7 | 覺迷 |
| 片紙風雲(四續) [第八章] | 說部:國際偵探小說 | PASTIME | 1914 | 7 | 常覺、覺迷 |
| 火藥發明家 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 8 | 覺迷 |
| 考大愛脫 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 8 | 覺迷 |
| 西諺 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 8 | 覺迷 |
| 林肯軼事 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 8 | 覺迷 |
| 交戰國兵費之預算 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 8 | 覺迷 |
| 英法德人口增加之比例 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 8 | 覺迷 |
| 英法德之海陸軍費 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 8 | 覺迷 |
| 英國人口之少減 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 8 | 覺迷 |
| 德將遺書 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 8 | 覺迷 |
| 片紙風雲(五續) [第十章] | 說部: 國際偵探小說 | PASTIME | 1914 | 8 | 常覺、覺迷 |
| 英國之報紙 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 9 | 覺迷 |
| 英皇愛德華第七軼事 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 9 | 覺迷 |
| 荳油製成橡皮之新發明 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 9 | 覺迷 |
| 電氣寫字機 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 9 | 覺迷 |
| 一百歲之壽婦 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 9 | 覺迷 |
| 美國之西施 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 9 | 覺迷 |
| 希加哥之女巡警 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 9 | 覺迷 |
| 奇絕之賞格 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 9 | 覺迷 |
| 慈善之奧國婦人 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 9 | 覺迷 |
| 法國人口 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 10 | 覺迷 |
| 方言 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 10 | 覺迷 |
| 紐約人口 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 10 | 覺迷 |
| 最短時間之環行地球一周 | 譯林 | PASTIME | 1914 | 10 | 覺迷 |
| 片紙風雲(六續) [第十一章] | 說部: 國際偵探小說 | PASTIME | 1914 | 10 | 常覺、覺迷 |
| 一千八百年前之蛋 | 譯林 | PASTIME | 1915 | 11 | 覺迷 |
| 母音完全之英文字 | 譯林 | PASTIME | 1915 | 11 | 覺迷 |
| 家庭工業社/無敵牌牙粉  [Household Industries Company / Wudipai dental powder] | 地下之煤 | 譯林 | PASTIME | 1915 | 11 | 覺迷 |
| 意大利戲院最多 | 譯林 | PASTIME | 1915 | 11 | 覺迷 |
| 橡皮 | 譯林 | PASTIME | 1915 | 11 | 覺迷 |
| 齊伯林飛船 | 譯林 | PASTIME | 1915 | 11 | 覺迷 |
| 德國學童 | 譯林 | PASTIME | 1915 | 11 | 覺迷 |
| 片紙風雲(七續) | 說部: 國際偵探小說 | PASTIME | 1915 | 11 | 常覺、覺迷 |
| 玫瑰刺 | 說部: 奇情小說 | PASTIME | 1915 | 12 | 常覺、小蝶 |
| 美洲之皇后 | 譯林 | PASTIME | 1913-11-30 | 1 | 覺迷 |
| 解頤談三則 | 譯林 | PASTIME | 1913-11-30 | 1 | 覺迷 |
| 女子請求男裝 | 譯林 | PASTIME | 1913-11-30 | 1 | 覺迷 |
| 世界女子之手 | 譯林 | PASTIME | 1913-11-30 | 1 | 覺迷 |
| 總統探病 | 譯林 | PASTIME | 1913-11-30 | 1 | 覺迷 |
| 四十萬磅之覿儀 | 譯林 | PASTIME | 1913-11-30 | 1 | 覺迷 |
| 徵求貌似愛華德第七之通告 | 譯林 | PASTIME | 1913-11-30 | 1 | 覺迷 |
| 維廉第一 | 戰事小說 | SATURDAY | 1914-12-12 | 28 | 覺迷 |
| 三公子 | 歐洲童話之一 | SATURDAY | 1915-03-20 | 42 | 覺迷 |
| 看護嬰孩之方針 | 衛生 | LADIES' WORLD | 1915-04-10 | 4 | 常覺、覺迷 |
| 劉鳳生  Liu Fengsheng | 10 | 9 | 90% | 上海開灤鐵務局  [Shanghai Engineering and Mining Office] | 奧皇情史譯倫敦雜誌 | 譯林 | PASTIME | 1915 | 19 | 劉鳳生 |
| 無姊妹人擇婚之危機 | [無] | SATURDAY | 1921-10-08 | 130 | 劉鳳生 |
| 海天拾雋 | [無] | SATURDAY | 1921-10-29 | 133 | 劉鳳生 |
| 相對的連帶關係觀 | [無] | SATURDAY | 1921-11-05 | 134 | 劉鳳生 |
| 理髮匠 | [無] | SATURDAY | 1921-12-24 | 141 | 劉鳳生 |
| 讀書相/的神秘 | [無] | SATURDAY | 1922-01-07 | 143 | 劉鳳生 |
| 漫浪譚 | [無] | SATURDAY | 1922-01-21 | 145 | 劉鳳生（上海） |
| 鏡中倩影 | [無] | SATURDAY | 1922-02-18 | 149 | 劉鳳生（上海開灤鑛務局） |
| 心理學上之睡與夢觀 | [無] | SATURDAY | 1922-06-17 | 166 | 美國心理學家屈敦著 劉鳳生（上海） |
| 丁福保  Ding Fubao | 10 | 5 | 50% | 丁氏醫學叢書  [Ding’s Medical Collection] | 婦孺衛生一夕話 | 衛生 | LADIES' WORLD | 1914-12-10 | 1 | 丁福保 |
| 婦孺衛生一夕話(續) | 衛生 | LADIES' WORLD | 1915-01-10 | 2 | 丁福保 |
| 結婚之利害觀 | 家庭 | LADIES' WORLD | 1915-03-05 | 3 | 丁福保 |
| 預防產褥熱說 | 家庭 | LADIES' WORLD | 1915-07-06 | 6 | 丁福保 |
| 乳兒衛生談 | 衛生 | LADIES' WORLD | 1915-07-06 | 6 | 丁福保 |
| 雲屏  Yunping | 10 | 5 | 50% | 天津南開大學  [Tianjin Nankai University] | 譯德文諧談一束 | [無] | SATURDAY | 1922-05-06 | 160 | 雲屏（天津南開大學） |
| 譯法蘭西諧談一束 | [無] | SATURDAY | 1922-06-17 | 166 | 雲屏（天津南開大學） |
| 西諧零譯 | [無] | SATURDAY | 1922-06-24 | 167 | 雲屏（天津南開大學） |
| 盜……道 | [無] | SATURDAY | 1922-07-22 | 171 | 雲屏（天津南開大學） |
| 西諧另/零譯（續） | [無] | SATURDAY | 1922-08-05 | 173 | 雲屏（天津南開大學） |
| 劍嘯  Jianxiao | 11 | 4 | 36.36% | 杭州甲種商業學校  [Hangzhou First Class Business School] | 痴兒女 | 說部: 詼諧小說 | PASTIME | 1915 | 13 | 劍嘯、梅郎 |
| 德間諜與美記者 | 國際小說 | SATURDAY | 1915-04-03 | 44 | 劍嘯梅郎(合譯) |
| 魔劍 | 神怪小說 | SATURDAY | 1915-05-08 | 49 | 劍嘯梅郎 |
| 此之謂慈母歟 | 家庭小說 | SATURDAY | 1915-05-15 | 50 | 劍嘯梅郎 |
| 菊子  Juzi | 7 | 2 | 28.57% | 河南鄭州青年會  [Henan Zhengzhou Youth Association] | 美國一句流行語 | [無] | SATURDAY | 1922-06-17 | 166 | 菊子譯（天津） |
| 各地情人告別時之狀況 | [無] | SATURDAY | 1922-08-12 | 174 | 菊子譯（河南鄭州青年會） |
| 陳蝶仙  Chen Diexian  陳蝶仙  Chen Diexian  陳蝶仙  Chen Diexian | 292  292  292 | 52  52  52 | 17.81%  17.81%  17.81% | 家庭工業社/無敵牌牙粉  [Household Industries Company / Wudipai dental powder]  家庭工業社/無敵牌牙粉  [Household Industries Company / Wudipai dental powder]  家庭工業社/無敵牌牙粉  [Household Industries Company / Wudipai dental powder] | 理想之樂器 | 海外奇譚 | LADIES' WORLD | 1914-12-10 | 1 | 栩園 |
| 閨閣中之五供養五則 | 家庭 | LADIES' WORLD | 1914-12-10 | 1 | 蝶仙 |
| 秘密之府 | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1914-12-12 | 28 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府（續二十八期） | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-01-02 | 31 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府（續） | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-01-09 | 32 | 太常仙蝶 |
| 中外樂器通譜(譯曲一斑) | 音樂 | LADIES' WORLD | 1915-01-10 | 2 | 栩園 |
| 秘密之府（續） | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-01-16 | 33 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府 | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-01-23 | 34 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府（續） | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-01-30 | 35 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府（續） | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-02-06 | 36 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府（續） | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-02-13 | 37 | 太常仙蝶 |
| 嬉皮之王 | 腦威童話之一 | SATURDAY | 1915-02-20 | 38 | 甦漢天虛我生 |
| 秘密之府（續） | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-02-27 | 39 | 太常仙蝶 |
| 美人與國家 | 說部: 愛情小說 | LADIES' WORLD | 1915-03-05 | 3 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府（續） | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-03-13 | 41 | 太常仙蝶 |
| 恐怖窟 | 福爾摩斯最新探案 | SATURDAY | 1915-03-20 | 42 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府（續） | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-03-27 | 43 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府 | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-04-03 | 44 | 太常仙蝶 |
| 女郎露史傳 | 說部: 愛國小說 | LADIES' WORLD | 1915-04-10 | 4 | 太常仙蝶 |
| 他之小史(四續) | 說部: 寫情小說 | LADIES' WORLD | 1915-04-10 | 4 | 天虛我生 |
| 心理之衛生 | 衛生 | LADIES' WORLD | 1915-04-10 | 4 | 天虛我生 |
| 秘密之府 | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-04-17 | 46 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府 | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-04-24 | 47 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府 | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-05-01 | 48 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府（續） | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-05-08 | 49 | 太常仙蝶 |
| 石美人 | 說部: 愛國小說 | LADIES' WORLD | 1915-05-10 | 5 | 太常仙蝶 |
| 秘密之府（續） | 國際秘密偵探小說 | SATURDAY | 1915-05-15 | 50 | 太常仙蝶 |
| 孽海疑雲 | 奇情小說 | SATURDAY | 1915-11-13 | 76 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（二） | 奇情小說 | SATURDAY | 1915-11-20 | 77 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（三） | 奇情小說 | SATURDAY | 1915-11-27 | 78 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（四） | 奇情小說 | SATURDAY | 1915-12-04 | 79 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（五） | 奇情小說 | SATURDAY | 1915-12-11 | 80 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（六） | 奇情小說 | SATURDAY | 1915-12-18 | 81 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（七） | 奇情小說 | SATURDAY | 1915-12-25 | 82 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（八） | 奇情小說 | SATURDAY | 1916-01-01 | 83 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（九） | 奇情小說 | SATURDAY | 1916-01-08 | 84 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（十） | 奇情小說 | SATURDAY | 1916-01-15 | 85 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（十一） | 奇情小說 | SATURDAY | 1916-01-22 | 86 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（十二） | 奇情小說 | SATURDAY | 1916-01-29 | 87 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（十三） | 奇情小說 | SATURDAY | 1916-02-05 | 88 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（十四） | 奇情小說 | SATURDAY | 1916-02-12 | 89 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（十五） | 奇情小說 | SATURDAY | 1916-02-19 | 90 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（十五） | 奇情小說 | SATURDAY | 1916-02-26 | 91 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（十六） | 奇情小說 | SATURDAY | 1916-03-04 | 92 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（十七） | 偵探小說 | SATURDAY | 1916-03-11 | 93 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（十八） | 偵探小說 | SATURDAY | 1916-03-18 | 94 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（十九） | 偵探小說 | SATURDAY | 1916-03-25 | 95 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（二十） | 偵探小說 | SATURDAY | 1916-04-01 | 96 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（二十一） | 偵探小說 | SATURDAY | 1916-04-08 | 97 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（二十二） | 偵探小說 | SATURDAY | 1916-04-15 | 98 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（二十三） | 偵探小說 | SATURDAY | 1916-04-22 | 99 | 天虛我生 |
| 孽海疑雲（二十四） | 偵探小說 | SATURDAY | 1916-04-29 | 100 | 天虛我生 |
| 前人  Qianren | 63 | 11 | 17.46% | 清明招萍社  [Qingming Zhaoping Society] | 傅粉之不合衛生 | 譯林：海外艷聞 | FRAGRANCE | 1914-06-01 | 1 | 前人 |
| 賣淫婦之名稱 | 譯林：海外艷聞 | FRAGRANCE | 1914-06-01 | 1 | 前人 |
| 女律師 | 譯林：海外艷聞 | FRAGRANCE | 1914-06-01 | 1 | 前人 |
| 歐洲羣芳統計表 | 譯林：海外艷聞 | FRAGRANCE | 1914-06-01 | 1 | 前人 |
| 幼女獻鴿 | 譯林：海外艷聞 | FRAGRANCE | 1914-06-01 | 1 | 前人 |
| 金齒之狗 | 譯林：海外艷聞 | FRAGRANCE | 1914-06-01 | 1 | 前人 |
| 天氣晴和與女子容貌之關係 | 譯林：海外艷聞 | FRAGRANCE | 1914-06-01 | 1 | 前人 |
| 負心漢 | 譯林：海外艷聞 | FRAGRANCE | 1914-06-01 | 1 | 前人 |
| 有情人終成了眷屬 | 譯林：海外艷聞 | FRAGRANCE | 1914-06-01 | 1 | 前人 |
| 美國閨媛之嗜中國菜 | 譯林：海外艷聞 | FRAGRANCE | 1914-06-01 | 1 | 前人 |
| 女鈴醫 | 譯林：海外艷聞 | FRAGRANCE | 1914-06-01 | 1 | 前人 |
| 李允臣  Li Yunchen | 29 | 5 | 17.24% | 上海青年會  [Shanghai Youth Association] | 唐人街滿民流血記 | [無] | SATURDAY | 1922-05-13 | 161 | 允臣譯 |
| 妒 | [無] | SATURDAY | 1922-06-03 | 164 | 允臣譯（上海青年會） |
| 眼之秘密 | [無] | SATURDAY | 1922-08-19 | 175 | 允臣譯（上海青年會） |
| 失兒記 | [無] | SATURDAY | 1923-02-10 | 增刊 | 密勒著 允臣譯（上海青年會） |
| 失兒記 | [無] | SATURDAY | 1923-02-10 | 增刊 | 密勒著 允臣譯（上海青年會） |
| 徐仲年(丹歌)  Xu Zhongnian  (Dange) | 6 | 1 | 16.67% | 法國里昂大學  [University of Lyon] | 勞工詠 | 詩 | SATURDAY | 1921-04-16 | 105 | 美國H. W. Longfellow 原著譯 |
| 錢劍俠  Qian Jianxia | 12 | 2 | 16.67% | 天津南開大學  [Tianjin Nankai University] | 美國影戲界最著名之一男一女 卓別靈 錢劍秋贈 | 肖像 | SATURDAY | 1922-02-18 | 149 | 錢劍秋[查為錢劍俠誤印] |
| 美國影戲界最著名之一男一女 寶蓮 錢劍秋贈 | 肖像 | SATURDAY | 1922-02-18 | 149 | 錢劍秋[查為錢劍俠誤印] |
| 汪逸庵  Wang Yi’an | 22 | 3 | 13.64% | 保定交通銀行  [Baoding Bank of Communications] | 遺囑之權力（原名The Jestamdnt's Power） | [無] | SATURDAY | 1922-03-25 | 154 | 英國Herbert Spercer原著 汪逸庵譯（保定交通銀行） |
| 夜（原名Night） | [無] | SATURDAY | 1922-05-06 | 160 | 英國查理氏狄根斯 Charles Dickens原著 汪逸庵（保定交通銀行） |
| 愛我否 | [無] | SATURDAY | 1922-09-23 | 180 | 海蘭夫人原著 汪逸庵譯（保定交通銀行） |
| 姚賡夔  Yao Gengxie | 8 | 1 | 12.50% | 蘇州工業學校  [Suzhou Industrial School] | 西夢索引 | [無] | SATURDAY | 1922-04-29 | 159 | 姚賡夔譯（蘇州工業學校） |